



# HueLLas



Boletín informativo de la Asociación Ecuador Llactacaru

Núm. 4 - noviembre de 2002

## Editorial

### La segunda vuelta.-

**E**l pasado 20 de octubre Ecuador votó la primera vuelta de las elecciones presidenciales. Votó con esperanzas y futuro, manifestando una profunda desconfianza hacia la clase política tradicional, fuente directa, a través de su corrupción e ineptitud, de la profunda crisis económica, política y social que vive el país. Soplan vientos de cambio. En esta primera vuelta ganó el candidato que menos dinero invirtió en su campaña electoral, representante de los movimientos sociales, indígenas y populares. Por una única y primera vez, rompiendo las "leyes" políticas que hasta ese momento dictaban que los futuros presidentes debían ganar al menos en Guayas o Pichincha. Lucio Gutiérrez no ganó en ninguna de las grandes provincias, Azuay, Guayas ni Pichincha. Ni siquiera ganó en la Costa: ganó en el Oriente, y en las provincias olvidadas de la Sierra, y con significativos segundos puestos en las provincias costeñas más empobrecidas... El grito de los excluidos, de los olvidados, aún permanece en las papeletas y las urnas de aquel día hecho conciencia.

Frente a Gutiérrez, pasó a la segunda vuelta, Álvaro Noboa, el "patrón" y exitoso empresario, que dice *salvará* al Ecuador de todos sus males (*primero el gerente*, por supuesto). El 24 de noviembre se enfrentarán por la presidencia dos esquemas políticos contrapuestos. La honestidad personal del ex-militar frente al pragmatismo sin escrúpulos del empresario. El sacrificio frente al beneficio. El compromiso frente al mercadeo. El proyecto de una izquierda plural, renovada y humanista, frente un neoliberalismo reformado presto a continuar saqueando el país sin cortapisas.

Desde estas perspectivas, Ecuador Llactacaru no puede quedarse pasivamente esperando la esperanza y apela al compromiso de los migrantes y sus familias, uniéndose a todos aquellos que trabajan día a día para lograr un Ecuador más justo y solidario. No podemos hacer del silencio una opción política, ni inhibirnos como hacen los partidos políticos tradicionales, medios de comunicación y grupos oligárquicos. Públicamente, damos nuestro apoyo al proyecto social representado por Lucio Gutiérrez, respaldado por los movimientos sociales, indígenas y populares. Que todos juntos abramos una puerta hacia el futuro.

#### En este número:

Elecciones simbólicas en Barcelona :: Resultados de la votación y la consulta :: Mensaje de la Movilización de los Pueblos de América :: Las Cruces sobre el Agua. En el Ochenta Aniversario del 15 de Noviembre :: El voto simbólico de la ciudadanía en el extranjero :: Migrantes ecuatorianos se empoderan y apropian de símbolos ciudadanos :: ¡Solidaridad con Melva! :: Quito: Encuentro Continental contra el ALCA



## Elecciones simbólicas en Barcelona.-

Domingo 20 de octubre, mañana y tarde de otoño, el sol sonreía, para todos: casi nadie quiso quedarse sin acudir al llamado de nuestra Asociación que había convocado a votar simbólicamente en la Plaça de Catalunya de Barcelona.

Desde antes de comenzar ya había personas que de forma espontánea habían formado una cola. Pero conforme transcurría el día seguían llegando más y más. No nos habíamos imaginado que acudirían tantos, nos sentíamos contentos, felices ese día nos tomamos las calles. Había de todas las regiones de nuestro país, de la Costa, Sierra y Oriente. Ese día respiramos aire auténticamente ecuatoriano, teníamos en mente exigir un derecho para los ecuatorianos que cuando estamos lejos prácticamente no contamos en nuestra tierra que nos vio nacer.

Abrimos el proceso electoral simbólico a las 11h. después de un breve explicación donde exponíamos los objetivos del mismo, luego entonamos las notas del



Himno Nacional y empezamos con el sufragio. Votaron en total a lo largo del día 852 personas, pero centenares más se quedaron sin poder hacerlo por falta de tiempo material (para la reflexión: si nosotros, los ecuatorianos participásemos de esta forma en el tema de los papeles hace mucho tiempo que lo hubiésemos solucionado).

Simultáneamente hicimos también una consulta sobre algunos temas relacionados con los derechos políticos y ciudadanos de los ecuatorianos inmigrados y que fue contestada por 579 compatriotas.

### ANÉCDOTAS DE LA JORNADA

- El primer ecuatoriano que votó fue el Sr. Pedro Villegas y lo hizo a las 11h.05m.
- Preocupados por la larga espera que la lentitud de la votación provocaba, nos dirigimos repetidamente a quienes estaban en la fila para recordarles que el acto era puramente simbólico y que no tenían ninguna obligación de esperar. La respuesta de muchas personas fue que sabían que los votos no eran válidos, pero que igualmente habían acudido ese día a la Plaça Catalunya expresamente porque deseaban votar.
- En dos ocasiones fue necesario vaciar las urnas porque estaban completamente llenas y no cabía un voto más. Para dejar constancia de ello firmaron varios testigos escogidos de la misma fila, guardándose las papeletas retiradas en caja sellada y a la vista de los votantes.
- La mesa informativa de la Asociación agotó todas sus existencias de material impreso, incluyendo el último número de Huellas.
- Ese día fue un día muy bueno para todos, incluyendo a todos aquellos compatriotas que aprovecharon el momento para hacer ventas de refrescos, fritada, granizado, etc. Además hubo un señor pakistaní que nos preguntó si al día siguiente también estaríamos, seguramente porque había rendido mucho...
- Para finalizar el acto, con mucha emoción se entonaron las notas de nuestro Himno Nacional, siendo muchos los compatriotas que se llevaron la mano al corazón para cantarlo.

**Resultados de la votación simbólica celebrada en Barcelona el 20 de octubre de 2002.**

**Votos nulos:** 118  
**Votos en blanco:** 21  
**Votos válidos:** 713  
**Total votos:** 852

Lista 2-39 (Partido Liberal Radical, Movimiento Metamorfosis) ----- 9 votos  
 Lista 3-18 (Sociedad Patriótica 21 de Enero, Movimiento Pachakutik, MPD) --- 87 votos  
 Lista 6 (Partido Social Cristiano) ----- 69 votos  
 Lista 7 (PRIAN) ----- 265 votos  
 Lista 10 (Partido Roldosista Ecuatoriano) ----- 78 votos  
 Lista 11 (Partido Libertad) ----- 2 votos  
 Lista 12 (Partido Izquierda Democrática) ----- 154 votos  
 Lista 22 (Movimiento Transformación Social Independiente) ----- 6 votos  
 Lista 24 (Movimiento Patria Solidaria) ----- 9 votos  
 Lista 28 (Movimiento Independiente Amauta Jatari) ----- 5 votos  
 Lista 40 (Binomio Roldós-Padilla) ----- 29 votos

**Resultados de la consulta paralela.-**

**Consultas contestadas:** 579  
**Consultas nulas:** 18  
**Consultas válidas:** 561

Pregunta 1.- ¿Cree usted que el gobierno ecuatoriano defiende adecuadamente los derechos e intereses de los nacionales que viven en el exterior del país?

Sí 73 No 453 En blanco 35

Pregunta 2.- ¿Está usted satisfecho con la atención y servicios que recibe en el consulado del Ecuador en Barcelona?


Sí 124 No 396 En blanco 41

Pregunta 3.- ¿Cree usted que los ciudadanos ecuatorianos que viven en el extranjero tienen derecho a opinar y/o intervenir en la vida política y social del Ecuador?

Sí 479 No 65 En blanco 17

Pregunta 4.- ¿Considera usted, como inmigrante en España, que sus derechos humanos y sociales fundamentales están siendo respetados por el gobierno español?

Sí 181 No 332 En blanco 48

 **Estamos en la Casa de la Solidaritat**  
 viernes y sábados de 18 a 21

## Mensaje de la Movilización de los Pueblos de América.-

Sres. Representantes de los Gobiernos que negocian la Creación de un Área de Libre Comercio de las Américas:

Los hombres y mujeres --indígenas, trabajadores, campesinos, estudiantes, pobladores, ciudadanos, niños, jóvenes, adultos y ancianos--, representantes de organizaciones populares de esta hermosa república del Ecuador y de todos los países de nuestra América que nos encontramos hoy en las calles de Quito, hemos llegado hasta aquí para manifestarles en voz alta, con la voz que es la voz de millones de habitantes de nuestro continente, nuestro más completo y decidido desacuerdo y oposición al Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) que ustedes se encuentran negociando.

El ALCA no tiene legitimidad desde el momento en que ustedes lo están negociando de espaldas a la sociedad, de manera antidemocrática, en negociaciones casi secretas, resguardadas por ofensivos cercos policíacos y militares, a las que tienen acceso sólo un puñado de grandes empresarios, sin informar ni mucho menos consultar a la población y ni siquiera a los congresos nacionales.

El ALCA no puede sino reforzar la exclusión social y el deterioro ambiental desde el momento en que sólo toma en cuenta los intereses de las grandes corporaciones transnacionales, particularmente norteamericanas, y sus socios locales, e ignora absoluta, explícita y formalmente las necesidades y reivindicaciones sociales y ambientales, bajo el argumento inaceptable de que las reglas del comercio y la inversión son cosa de hombres de negocios y no de los pueblos cuyos destinos van a estar en juego.

El ALCA no puede sino profundizar las desigualdades entre las naciones y la polarización social dentro de ellas desde el momento en que se basa en el modelo del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN), que tras nueve años ha significado un verdadero desastre social y grave pérdida de soberanía para el país firmante menos desarrollado. En el texto del ALCA que con reticencias y a destiempo han dado ustedes a conocer, se repiten y profundizan los peores aspectos del TLCAN:

- Se pretende dar trato igual a países completamente desiguales, lo que sólo puede producir más desigualdad; se pretende dar trato igual al pequeño productor latinoamericano que a las grandes corporaciones norteamericanas; se pretende hacer competir al empobrecido agricultor latinoamericano con los agricultores altamente subsidiados del Norte; se nos hace así perder seguridad y soberanía alimentarias.
- Se le brindan todas las garantías a los grandes inversionistas mientras se le niega cualquier protección a los sectores vitales y estratégicos de las economías menos desarrolladas, y se les otorgan superderechos a las corporaciones al grado de que pueden incluso demandar a los estados ante cualquier medida que limite su insaciable sed de ganancias.
- Se abren a la privatización y desnacionalización áreas vitales para el desarrollo de una nación, como la energía, la educación, la salud y hasta el agua; los servicios públicos básicos pasan de ser un derecho a simples mercancías y se deja nuestro futuro a la suerte del mercado.
- Se legaliza hasta el robo del conocimiento tradicional y se da derecho a propiedad sobre la vida y su reproducción al hacerla susceptible de patentes; se tiende a destruir nuestra identidad y diversidad.
- Se pone en riesgo, en fin y en realidad, cualquier posibilidad de que los estados tengan la capacidad de conducir un proyecto nacional de desarrollo verdadero en las naciones de Latinoamérica y el Caribe.

El ALCA no sería otra cosa que una constitución económica supranacional en la que cederíamos la soberanía de nuestras naciones a la hegemonía de los intereses norteamericanos.

*Continúa en la pág. siguiente*



*Viene de la pág. anterior*

No estamos en contra del intercambio y los acuerdos entre países. Estamos por un modelo distinto al que se quiere imponer con el ALCA; estamos por acuerdos soberanos y democráticos que verdaderamente garanticen un desarrollo justo, equitativo y sustentable para cada una de nuestras naciones.

Es por todo eso, señores ministros, que hoy venimos hasta aquí no a "dialogar", porque sus gobiernos han estado cerrados a cualquier diálogo verdadero, y a escuchar y tomar en cuenta el sentir de la sociedad civil, y esto no cambiará con que se dignen hoy a recibirnos o con que se tomen la foto con los representantes populares; venimos hasta aquí para exigir que suspendan las negociaciones del ALCA y depositen finalmente en sus pueblos, en quienes radica la soberanía de cada nación, las decisiones que afectarán los destinos de nuestros países.

En la medida en que sus gobiernos se niegan a ir más allá de inaceptables simulaciones de consulta, hemos tomado en nuestras manos la realización de una Consulta Popular Continental para que millones de hombres y mujeres de todo el continente digan si quieren o no quieren el ALCA. Esperamos que las voces que traemos hoy aquí y las que surgirán de la consulta popular sean escuchadas. De no ser así, pondrán ustedes en serio riesgo el futuro de América.

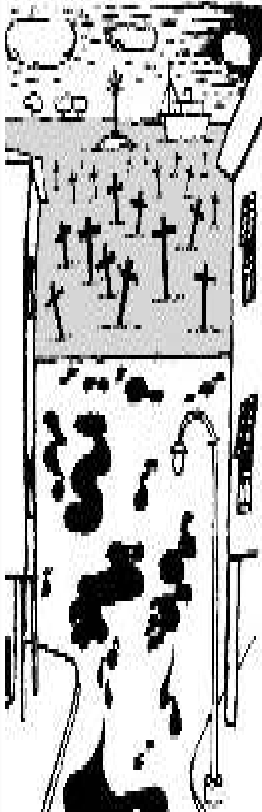
**¡Sí a la Vida! ¡No al ALCA! ¡Otra América es Posible!**

Quito, 31 de octubre de 2002.

### **Las Cruces sobre el Agua.-**

*En el Ochenta Aniversario del 15 de Noviembre.*

En las primeras horas de la tarde del 15 de noviembre de 1922 se produjo una sangrienta represión militar y policial que provocó centenares de muertos y desaparecidos. Terminaba por la fuerza de las armas la huelga general de Guayaquil, suprema expresión popular del descontento social ante la prolongada crisis económica y social que padecía el Ecuador. La huelga, convocada por la central sindical anarquista Federación de Trabajadores Regional Ecuatoriana (FTRE) y posteriormente por la Confederación Obrera del Guayas, paralizó por completo el puerto principal. La crispación y la extensión de las movilizaciones ofrecieron la oportunidad a todos los sectores sociales de reclamar sus demandas desde una posición de fuerza contra el Estado y su principal aliado, la oligarquía cacaotera. La presión resultó efectiva y el gobierno accedió a las demandas pero, paralelamente, desató una fuerte represión militar que desembocó en una matanza indiscriminada. Recordamos el ochenta aniversario de este hecho fúnebre y heroico, rindiendo homenaje a todas aquellas personas que a lo largo de la historia ecuatoriana han alzado su resistencia y ofrecido su sacrificio personal ante la injusticia y la opresión.



## El voto simbólico de la ciudadanía en el extranjero.-

El domingo 20 de octubre de 2002, el colectivo ecuatoriano en Barcelona respondió de forma inesperada a la convocatoria de Ecuador Lactacaru a celebrar una elección simbólica, lejos de su país, donde se organizaban las elecciones generales este mismo día; se trataba de realizar un simulacro de elección, que tuvo lugar en la Plaza Cataluña. Esto pone de manifiesto su voluntad de encontrar un espacio de expresión abierto a los inmigrantes ecuatorianos en Barcelona.

El hecho de reivindicar el derecho al voto en su propio país no deja de aparecer como un sorpresivo desafío, dado que votar es obligatorio en Ecuador (salvo para los analfabetos y los mayores de 65 años). Pero los migrantes no pueden ejercer este "derecho" (o deber cívico) en el extranjero, puesto que hasta ahora la ley vigente no reglamenta su organización. La ley votada el 29 de agosto de 2002 por el Congreso Nacional en Ecuador, que autoriza el voto del migrante, todavía carece de un reglamento de aplicación y no estará vigente sino en las próximas elecciones, en principio.

La elección simbólica fue muy concurrida, tanto por inmigrantes llamados "indocumentados" como por inmigrantes ya dotados de permisos de residencia y trabajo en España. Esta participación inesperada de la población ecuatoriana implica que no todos los que hicieron cola pudieron sufragar. Esto contrasta con la dificultad del colectivo ecuatoriano para movilizarse en anteriores ocasiones.

Es de señalar también el porcentaje elevado de votos nulos, lo cual como lo pude constatar en vivo y en directo, se debe en muchos casos a la voluntad del votante de anular la papeleta, y en otros casos, a la falta de conocimiento sobre cómo votar.

Este acontecimiento puede constituir un buen indicio de los caminos posibles de una movilización conjunta a futuro, al mismo tiempo que permite reflexionar sobre los obstáculos que se pueden encontrar a más largo plazo. Esta elección simbólica del presidente ecuatoriano, y la consulta que la acompaña, cuyos resultados se publican en este boletín, comportan básicamente dos mensajes. El primero está dirigido a la clase política y a los representantes del gobierno ecuatoriano, mediante el consulado ecuatoriano en Barcelona. El segundo mensaje se dirige de forma más general, a la opinión pública y las autoridades españolas. El primer mensaje que la elección simbólica del pasado domingo 20 de octubre comporta es un llamamiento a los candidatos finalistas de la elección del 20 de octubre en Ecuador, Lucio Gutiérrez y Alvaro Noboa, y en general a la clase política de Ecuador, a tomar en cuenta, y muy en serio, la situación de los emigrantes ecuatorianos y su voluntad de seguir participando activamente en la vida política del país. El segundo mensaje de esta elección simbólica, dirigido más generalmente a España, es que se siente dentro del colectivo ecuatoriano la necesidad de un espacio público de expresión de los inmigrantes en España, sea cual sea el estatuto administrativo (el ser documentado o no). Al carecer de la posibilidad de ejercer derechos cívicos y políticos fundamentales como los de libre sindicación o huelga, o de la posibilidad de acceder a los medios de comunicación, salvo contadas excepciones, los inmigrantes ecuatorianos, especialmente los llamados "indocumentados", buscan un modo de expresión nuevo que les permita unificarse. El hecho que el migrante ecuatoriano descubra su condición de no ciudadano en España o Europa pero que se movilice para ejercer efectivamente su derecho al voto "impuesto" como deber cívico por su propio país, llama la atención: a pesar de las dificultades cotidianas, muchos llegaron a depositar su voto el domingo, a veces antes de ir a trabajar, uniéndose a la larga cola que se formó desde los primeros momentos, y sacrificando el poquísimos tiempo libre del que disponen. Esto pone de relieve que ejercer el derecho de ciudadanía constituye para el migrante ecuatoriano un desafío de alto contenido político y simbólico.

**Migrantes ecuatorianos se empoderan y apropian de símbolos ciudadanos en la Plaza de Cataluña.-**



“Aquí por lo menos somos iguales, alguien nos toma en cuenta”, decía un inmigrante que hacía fila entre la multitud de ecuatorianos que intentaban votar simbólicamente en el simulacro de elecciones presidenciales organizado por la Asociación de Inmigrantes Ecuatorianos “Llactacaru” el pasado 20 de Octubre. Luego de conversar por unos instantes con la persona autora de esta frase, caímos en cuenta que intentaba expresar el estado de indefensión civil de cientos de miles de ecuatorianos, que se origina en su propio país y que se prolonga hasta el exterior.

En el momento de la celebración de la votación simbólica en la Plaza Cataluña, este estado de indefensión civil se invirtió en un acto de recuperación momentánea e imaginaria de un poder ciudadano aún inexistente en la sociedad tanto receptora como en la de origen.

En medio del acto político-imaginario, uno de los líderes de Llactacaru expresaba que el inmigrante ecuatoriano a través de esta acción reivindicaba un derecho negado sistemáticamente, el de opinar e intervenir en la vida política y social de su país y en el de acogida, y subrayaba la importancia del gran grupo de inmigrantes latinoamericanos tanto para la economía de sus países como para la de la propia España.

En opinión de diversos integrantes de la Asociación Llactacaru, lo acontecido y experimentado en la Plaza Cataluña, bien procesado puede ser el inicio de una toma de conciencia del gran poder político que pueden desarrollar los inmigrantes ecuatorianos y latinoamericanos en general, que constituyen grupos expulsados de sus países por políticas internacionales y regionales que han desarmado a los estados del llamado tercer-mundo, convirtiéndolos en espacios proveedores de mano de obra barata e ilegal para los nuevos centros productivos del mundo globalizado.

Así, las elecciones simbólicas podrían ser interpretadas como un acto de resistencia política, empoderamiento y apropiación de un bien negado por una lógica de concentración de riqueza en los centros de poder del mundo industrializado y en determinadas élites de los países pobres y subdesarrollados.

Es de esperar, que este chispazo y esta repentina toma de conciencia del inmigrante latinoamericano en España, no se diluya, y se convierta en el hilo conductor de nuevos emprendimientos más aterrizados y concretos, como por ejemplo podrían ser el fortalecimiento de alianzas actuales y el establecimiento de nuevas entre grupos de inmigrantes y la rica gama de redes y actores sociales europeos comprometidos con los derechos civiles. Otro tema que plantea la mencionada toma simbólica de un espacio como la plaza de Cataluña, es el nuevo reto para los grupos de inmigrantes como es el empoderamiento y uso ciudadano de las nuevas tecnologías de información y comunicación, en miras al desarrollo del voto y referendun electrónicos, entre otras de las muchas aplicaciones que permiten los nuevos desarrollos políticos del Internet. Para esto será necesario un claro liderazgo de los inmigrantes a fin de lograr de las autoridades de los países latinoamericanos y las autoridades españolas el reconocimiento de sus derechos ciudadanos a través de acciones y proyectos concretos.

*Marcelo Bonilla*



**Solidaridad con Melva.-**

En estos días se repite en Madrid el juicio contra Melva, una joven ecuatoriana a la que se acusa de haber dejado morir a su bebé recién nacido en el Parque del Retiro de Madrid. Melva ya enfrentó un primer juicio hace un año. Juicio injusto, puesto que se la condenó a 17 años de prisión sin atender a que Melva era víctima y no asesina, y que se encontraba en una situación desesperada: inmigrante sin papeles; embarazada a raíz de una violación; ocultó su estado por no perder el trabajo que le permitía mantener a su familia en Ecuador, y al llegarle el parto se encontró completamente sola y no acudió a un hospital por carecer de recursos económicos y de información sobre la cobertura sanitaria en España.

La Asociación Rumiñahui está recogiendo firmas en solidaridad con Melva, pidiendo que sea absuelta sin cargos y reclamando a la sociedad española una mayor responsabilidad en la integración social de sus ciudadanos inmigrantes. Desde Ecuador Llactacaru queremos hacer un llamamiento a la ciudadanía para participar activamente en esta campaña, lo que se puede realizar a través de la web de la Asociación Rumiñahui: <http://www.ruminahui.org/>

**Quito: Encuentro Continental contra el ALCA *Otra América es Posible.***

Coincidiendo con la reunión en Quito de los enviados políticos de los gobiernos americanos para discutir la concreción del Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA), tuvieron lugar en esta ciudad las jornadas de resistencia continental frente a esta iniciativa. Desde el 27 de octubre hasta el 1 de noviembre, representantes de los movimientos sociales, indígenas y populares de toda América Latina se encontraron en Quito. Durante esos días, se discutieron y analizaron los problemas e impactos que la implantación del ALCA provocará sobre nuestros pueblos, erigiendo líneas de acción, proponiendo alternativas y ejerciendo la resistencia a esta nueva imposición imperial de los EEUU y los gobernantes corruptos que los secundan. Mediante talleres, foros de discusión, marchas indígenas y campesinas, manifestaciones, actividades artísticas, protestas, etc., los pueblos de América expresaron su más firme rechazo al ALCA, pese a la represión militar y policial, al boicot de los grandes medios de comunicación y al silencio cómplice del gobierno ecuatoriano y de la clase política tradicional.



Las jornadas demostraron, sobre todo, que la oposición al ALCA es de abasto continental, que las redes sociales y alternativas están creciendo progresivamente, entretejiendo lazos de colaboración y acción simultáneas, y que las resistencias, más que nunca, están haciendo realidad que “Otra América sea posible”.

